



4, rue Blaise Pascal – CS 90032, 67081 STRASBOURG Cedex adresli,  
Enstitü Müdürü Eckhart HÖTZEL'in temsil ettiđi, Uygulamalı Dil ve  
İnsan Bilimleri Bölümü – Mütercim-Tercümanlık ve Uluslararası İlişkiler Enstitüsü adına  
Rektörü Prof. Dr. Alain BERETZ'in temsil ettiđi

**Strazburg Üniversitesi (Fransa)**

**İLE**

06532 Beytepe ANKARA adresli,  
Bölüm Başkanı Prof. Dr. Ayfer ALTAY'ın temsil ettiği  
Mütercim-Tercümanlık Bölümü adına  
Rektörü Prof. Dr. Murat TUNCER'in temsil ettiđi

**Hacettepe Üniversitesi / H  (Türkiye)**

**ARASINDA**

**Ortak Eğitim Programı Yürütülmesine Yönelik  
Uluslararası İşbirliği Protokolü**

## **Giriş:**

İşbu anlaşma 30 Ekim 2006 yılında imzalanarak uygulamaya girmiş birinci işbirliği protokolünün devamıdır.

### **Madde 1: Protokolün Konusu**

Strazburg Üniversitesi, Hacettepe Üniversitesi Mütercim-Tercümanlık Bölümünde, 7 Temmuz 2011 tarihli Yönetim Kurulu Kararı ile vermeye yetkili olduğu ve her anlamda Strazburg Üniversitesindeki eğitim programları ve müeyyidelerine eşdeğer **DU 1- Mesleki Çeviri Araçları** isimli bir lisans diploma programı düzenlemektedir.

### **Madde 2: Öğrenci Kabulü**

Bu program Hacettepe Üniversitesi Mütercim-Tercümanlık Bölümü lisans programının 4. yılını oluşturmaktadır.

Bu öğretim programına girecek Bakalorya+3 (180 AKTS kredisini tamamlamış) öğrencileri, uygulama şartları Strazburg Üniversitesi Mütercim-Tercümanlık ve Uluslararası İlişkiler Enstitüsü ile Hacettepe Üniversitesi Mütercim-Tercümanlık Bölümünce ortaklaşa belirlenen bir sınavla alınırlar. Bu sınav mutlaka, Türkçeden başka, H. Ü. Mütercim-Tercümanlık Bölümü Yazılı Çeviri programında öğretilen çalışma dilleri arasından seçilecek iki dili daha kapsamak zorundadır.

### **Madde 3: Öğrencilerin Kaydı**

Programa kabul edilen H. Ü. Mütercim-Tercümanlık Bölümü öğrencileri, Strazburg Üniversitesi öğrenci harçlarını ödemek suretiyle Mütercim-Tercümanlık ve Uluslararası İlişkiler Enstitüsü Yazılı Çeviri programına kayıtlarını yaptırırlar ve kendilerine « Mon pass campus Alsace » Öğrenci Kimlik Kartı verilir. Öğrenciler ayrıca, Mütercim-Tercümanlık ve Uluslararası İlişkiler Enstitüsüne, Strazburg Üniversitesi Yönetim Kurulunca onaylanmış ortaklık sözleşmeleri çerçevesinde, **DU 1- Mesleki Çeviri Araçları** diploması için yıllık olarak tespit edilen harçları öderler.

### **Madde 4: Eğitim-Öğretimin Yürütülmesi**

Dersler Ankara'da, listesi Mütercim-Tercümanlık ve Uluslararası İlişkiler Enstitüsünün onayına sunulmuş H. Ü. Mütercim-Tercümanlık Bölümü öğretim kadrosunca yürütülür. Öğretim programı işbu protokole ilişik olarak sunulmuştur (Ek A).

### **Madde 5: Sınavların Düzenlenmesi ve Yürütülmesi**

Strazburg Üniversitesi mührüyle verilen DU diplomasına hak sağlayan sınavlar, Mütercim-Tercümanlık ve Uluslararası İlişkiler Enstitüsünden en az bir temsilcinin katılımıyla Ankara'da düzenlenir. H. Ü. Mütercim-Tercümanlık öğretim sorumluları tarafından seçilen sınav soruları Mütercim-Tercümanlık ve Uluslararası İlişkiler Enstitüsünün onayına tabidir. Nihai not, Mütercim-Tercümanlık ve Uluslararası İlişkiler Enstitüsü temsilcisinin başkanlığındaki sınav jürisince verilir.

## **Madde 6: Diğer Hususlar**

Mütercim-Tercümanlık ve Uluslararası İlişkiler Enstitüsü birinci ve ikinci yarıyı sonunda çalışma diline göre idare, kontrol ve koordinasyon görevi yürütür. Strazburg'dan gelecek yetkililerin yol ve konaklama masrafları Hacettepe Üniversitesi tarafından karşılanır. Bu amaçla, proje ortaklarından Fransa Büyükelçiliği, Strazburg'dan gelecek yetkililerin bu görevlerine yönelik olarak kolaylık sağlayacaktır.

## **Madde 7: İlişkilerin Takibi**

Bu işbirliğinin koordinasyon ve takibinden resmi olarak görevli kişiler şunlardır:

<p>Strazburg Üniversitesi Mütercim-Tercümanlık ve Uluslararası İlişkiler Enstitüsü adına</p> <p>Sayın Eckhart HÖTZEL 22, rue René Descartes 67084 Strasbourg Cedex Fransa <a href="mailto:hoetzel@unistra.fr">hoetzel@unistra.fr</a></p>	<p>Hacettepe Üniversitesi Mütercim-Tercümanlık Bölümü adına</p> <p>Sayın Ayfer ALTAY 06532 Beytepe Ankara Türkiye <a href="mailto:altay@hacettepe.edu.tr">altay@hacettepe.edu.tr</a></p>
--	--

Bu kişiler ayrıca, bu protokol çerçevesinde yürütülen etkinlik ve karşılıklı alışverişlerin bilançosunu oluşturacaklardır.

## **Madde 8: Protokolün Geçerliliği ve Süresi**

İşbu protokol dört (4) asıl nüsha olarak kaleme alınmıştır.

Protokol, son imzanın atıldığı tarihte geçerlilik kazanır ve 2011-2012 öğretim yılı tatil sonu itibarıyla iki (2) yıllık bir süre için uygulanır. Bu süre bitiminde iki ortak kurumun her birinin yetkili makamlarına yeniden sunulmak şartıyla yenilenebilir.

Altı (6) ay önceden yazılı olarak kararını karşı kuruma bildirmek kaydıyla, her iki kurum değişiklik veya fesih talebinde bulunabilir. Söz konusu değişikliklerin geçerli olabilmesi için her iki program ortağının onay vermesi gereklidir. Bu protokolün sona erdirilecek olması halinde üniversiteler, bu protokol çerçevesinde öğrenimlerine başlamış öğrencilerine, protokol şartlarına uygun biçimde öğrenimlerini tamamlama garantisi sağlarlar.

## **Madde 9: Ekler**

İşbu protokolün bir eki bulunmaktadır.

Ek A: (Dördüncü maddede öngörülen) öğretim programı

Strazburg, 20 Nisan 2012

05. 08. 2012  
Ankara, .....


**Prof. Dr. Alain BERETZ**  
Strasburg Üniversitesi Rektörü



**Eckhart HÖTZEL**  
Mütercim-Tercümanlık ve  
Uluslararası İlişkiler Enstitüsü Müdürü


**Prof. Dr. Murat TUNCER**  
Hacettepe Üniversitesi Rektörü



**Prof. Dr. Ayfer ALTAY**  
Mütercim-Tercümanlık Bölümü  
Başkanı